



# IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 91,421

Población de extranjeros 5,599

Porcentaje 6.12%

Datos del 31.8.2019

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

## Sobre el Matsuri de Ueno Tenjin y la regulación del Tráfico <うえのてんじんまつり と こうつうきせい>

Los días 18, 19, y 20 de octubre, se llevará a cabo el matsuri en la avenida Ginza doori y alrededores. [Sera cancelado en caso de lluvia]. Un evento con más de 400 años de tradición, y es el mayor evento de otoño en la ciudad de Iga.

☆Le pedimos su colaboración porque habrá regulación en el tráfico de carros desde la estación de Iga Ueno y alrededor de la avenida Ginza lado sur. **Tenga en cuenta que habrá ★congestión de vehículos todo el día, en las rutas alrededor del Matsuri.**

No hay cambios en el día de recolección de basura: fechas y horarios normales

※Le pedimos por favor, a las personas que residen en la zona mencionada, dejar su basura en el lugar de recolección en la hora de siempre y confirmar con su calendario las fechas.



## Inscripciones para la Guardería (Hoikuen) <ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう>

Para todas las personas que deseen matricular a sus hijos en la guardería (hoikuen) para abril del 2020, Si desea inscribir a sus hijos a mediados de año, también tienen que matricularse en estas fechas. (ejm. Mujeres embarazadas, madres que están con descanso materno.)

**[Postulantes]** Bebes con más de 57 días de nacido, hasta los 5 años de edad.

**[Periodo de inscripción]** **Día 15 al 31 de Octubre del 2019, 8:30 a 17:00**

★Los formularios empezarán a ser repartidos desde el día **7 (lunes) de octubre.**

★Entregar el formulario en la guardería que desea postular (su primera opción).

★Sobre el contenido de la asistencia de los niños debe preguntar en la misma guardería. Puede que debido a la situación de la guardería no sea posible conseguir una vacante en la guardería requerida. También hay guarderías que cuidan a los bebes hasta las 7:00 de la noche, pregunte en la guardería que desee matricular.

**Mayores Informes:** municipalidad oficina de Hoiku Youchien ka Telf.0595-22-9655

★**Aoyama Yosami Youchien es un jardín que le ofrece también el sistema de guardería "Nintei kodomo en"**

**Mayores informes en el mismo jardín TEL 0595-52-0433**



## Cambios sobre los impuestos de carro a partir de octubre <くるまの ぜいきん>

A partir del 1º de octubre de 2019, el impuesto vehicular, y el impuesto sobre adquisición de vehículos cambiará (Fuente MIEINFO)

1. Cambios del valor del impuesto vehicular (dividido por tipo)

Cilindradas	Valor antes del cambio	Nuevo valor
Abajo de 1.000cc	¥29.500	¥25.000 (- ¥4.500)
1.001cc hasta 1.500cc	¥34.500	¥30.500 (- ¥4.000)
1.501cc hasta 2.000cc	¥39.500	¥36.000 (- ¥3.500)
2.001cc hasta 2.500cc	¥45.000	¥43.500 (- ¥1.500)

\*Los carros con más de 2.501cc tendrán reducción de -¥1.000.

\*El impuesto sobre automóviles registrados antes de 30 de septiembre no será cambiado!

2. El impuesto sobre adquisición de vehículos (jidousha shutoku-zei) será cambiado para "descuento de eficacia ambiental (kankyo seinou-wari)" \*En la adquisición de un automóvil (incluido carros usados), el impuesto será decidido de acuerdo con la eficiencia energética. Cuanto más económico fuera el carro, menor será el impuesto.

	Valor antes del cambio (impuesto sobre adquisición de vehículos)	Nuevo valor (descuento de eficacia ambiental)
Carros registrados	3%	0 a 3%
Carros placa amarilla	2%	0 a 2%

\*Como excepción, durante el período entre 1º de octubre de 2019 hasta 30 de septiembre de 2020, el "descuento de eficacia ambiental (kankyo seinou-wari)" para vehículos domésticos será disminuido en 1%.

**IMPUESTO DEL MES** **こんげつ の のうせい** ~ Hasta el 31 de octubre ~  
**Impuesto de seguro de salud 4to periodo Kokumin kenkō hoken Zei**  
**Impuesto residencial 3er periodo [Shi ken min ze]**  
**Mayores informes: Shūzeika Telf. 0595-22-9612**



## Vacuna contra gripe de influenza

<いんふるえんざのよぼうせつしゅをうけましょう>



Para prevenir la gripe influenza lo mejor es tomar las vacunas. Especialmente los bebés y personas de tercera edad, que están más expuestos al contagio. Informes Kenkou Suishinka: ☎ 22-9653

		<u>Vacuna para bebés</u>	<u>Vacuna para personas de tercera edad</u>
<b>Periodo que cubre los gastos</b>		15 de octubre hasta el 31 de enero del 2020	
Para las personas		nacidos después del día 2 de abril del 2013 y que sean residentes de la ciudad de Iga.	1-Residentes de Iga con más de 65 años de edad. 2-Personas con más de 60 años y menos de 65 años de edad, portadores de carnet de deficiencia categoría 1 o por enfermedad cardíaca, riñón, aparato respiratorio o baja inmunidad.
Para Vacunarse	Institución médica dentro de la ciudad	1-Llame directamente al hospital que desea ir y saque cita. 2-En la ventanilla del hospital le cobrarán con el valor ya descontado los 1,500 yenes/vez(hasta 2 veces).	1-Llame directamente al hospital que desea ir y saque cita. El formulario a rellenar lo obtendrá en la institución médica. 2-Pagar en la ventanilla del hospital 2,000 yenes.
	Institución médica fuera de la ciudad	En institución médica de otra ciudad se necesita hacer una solicitud para que le depositen el valor de ayuda. Para la solicitud se necesita el recibo que ha pagado, inkan y libreta de cuenta bancaria. Hacer la solicitud hasta el día 28 de Febrero del 2020	Si pretende vacunarse en otra ciudad, entre en contacto con la municipalidad una semana antes en sección kenko suishinka(haitopia 4F)
Llevar		Libreta de salud materno-infantil (boshi techo) y el seguro de salud.	El seguro de salud

## Inscripciones para los departamentos de la prefectura

<けんえいじゅうたくにゅうきよしやぼしゅう>

Vacantes en Iga (mes de octubre) : **Casa Ueno 1 vacante para persona discapacitada**

**Periodo de solicitud: 1 de octubre al 31 de octubre**

REQUISITOS:

- 1-Residir o trabajar en la prefectura de Mie. 2-Estar necesitando un domicilio.
- 3-Tener familia con la que piense vivir junto. -Podrá ser solicitada por novios desde que registre el casamiento en el plazo de tres meses después de la ocupación.-Podrá ser solicitada por compañeros, desde que consten en el registro de residencia como matrimonio en convivencia marital.
- 4-Tener ingresos conforme a la norma establecida por la ley de viviendas públicas.
- 5-En caso de haber residido en alguna vivienda pública no tener deudas del alquiler, estacionamiento, gastos de comunidad, etc.
- 6-No estar retrasado en los pagos de impuesto.



★Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha).

## EVENTOS OTOÑO

### けんずいまつり 2019

Kenzui Matsuri 2019

**Día:** 3 de Noviembre(Sábado feriado)

**Horario:** 10:00am a 15:00pm

(realizaremos en caso de lluvia pero si es lluvia fuerte se cancelará)

**Lugar:** Estacionamiento de Ayama B&G Kaiyou Center. Presentación de grupos, exposición y ventas de productos de la región, preparación de sopa nabe y Mochi. Mayor información:

Ayama Shisho  
Telf.  
0595-43-1543



だい34かい こども ふえすていばる

### KODOMO FESTIVAL

**Día:** 26 (Sab) de Octubre

**Horario:** 9:30am a 15:30pm

**Lugar:** Yume domu Ueno Dai 1 Kyougi jou



Contenido: ☆Exposición de pintura de los niños ☆Varios juegos ☆Juego de folclore, alimentación y salud ☆Espacio para bebé, ☆lectura de libros ☆Concierto. Mayores informes: Shakai Jigyuu Kyoukai Tel 0595-21-5545

### HIJIKI KOSUMOSU MATSURI

だい27かい ひじき こすもす まつり

**Día:** 20 de octubre (domingo) **Horario:** 10:00am a 15:00pm

**Lugar:** Hijiki shogakko

Habra tiendas y divertidos eventos.

Mayor información: Nourin shinkou ka Telf: 0595-37-0029



## おおやまだ しゅうかく まつり 2019 MATSURI DE COSECHA EN OYAMADA 2019

**Día:** 20 de octubre(domingo)

**Horario:** 9:30am a 15:00pm En caso de tiempo tormentoso sera cancelado]

**Lugar:** Estacionamiento de Ooyamada B&G Kaiyou Center. Exposición y venta de productos de la región, y presentaciones en el escenario. Mayor información: Oyamada shisho Telf.0595- 47-1150



**Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんのけんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para niños de 1 año y medio (niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

**Examen del Año y medio (gratuito)**

【Examen】 Medición de peso y altura, consulta clínica general, odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **15 de octubre y 5 de noviembre**  
13:00 a 14:30 p.m

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Examen de los 3 años (gratuito)**

【Examen】 Examen de orina, medición de altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **31 de octubre y 21 de noviembre**  
13:00 a 14:30 p.m

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705**

◎Si se enferma en días feriados o fuera del horario de atención

Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia (Ōkyū shinryōsho).

**Iga shi Ōkyū shinryōsho** Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

↓ horarios del consultorio de emergencia ↓



	Lunes	Martes	Miercoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo	Feridos
9:00~12:00							●	●
14:00~17:00							●	●
20:00~23:00	●	●	●	●	●	●	●	●

En casos:

- \* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Shimin Byouin
- \* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que están atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**  
 \* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.  
 \* Cuando va para la institución, no olvide llevar su seguro de salud.  
 \* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.

Octubre						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	*Excepto pediatría	

Horarios:

**【Hospital Shimin y Nabari】**

Días de semana de 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a.m hasta las 8:45 a.m. del día siguiente

**【Hospital Okanami】**

Lunes 5:00 p.m a 9:00 a.m. del día siguiente.  
Miércoles 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente  
\* Si el lunes o miércoles fuera feriado sería de 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente.

**【Ueno Sougou Shimin Byouin**

TEL.0595-24-1111】

**【Okanami Sougou Byouin**

TEL.0595-21-3135】

**【Nabari Shiritsu Byouin**

TEL.0595-61-1100】

**①Línea de Salud de niños de Mie y ②Línea sobre tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやる・いりょうそうだんだいやる>**

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de los niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra le aconsejará gratuitamente.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 7:30 p.m hasta 8:00 a.m

② Consultas sobre tratamiento médico 24 horas 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita durante las 24 horas.



## Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita.

【Horario】 Lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En Tabunka Kyousei Center (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Tel 0595-22-9629



## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Días de atención: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



## Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ 日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



## ♪ Variedades <そうだんいん だより> ♪

### ★Cuidado con la tuberculosis けっかくにちゅうい

Los casos de tuberculosis siguen en aumento por eso la detección y el tratamiento tempranos pueden prevenir la propagación de la infección. Evite contraer tuberculosis, y si tiene tuberculosis, vea y reciba tratamiento temprano para minimizar el daño a su cuerpo. Lo importante es evitar contagiar a otros. Vamos al hospital a tiempo en tal caso. - **Síntomas:**

- Problemas respiratorios como tos y esputo que duran más de 2 semanas.
- La flema se mezcla con sangre, el pecho duele
- Fiebre, sudores nocturnos, falta de apetito, cuerpo cansado
- Pérdida de peso en ancianos

Mayores informes kenkou suishinka ☎0595-22-9653

### ★ Lectura de libros en diferentes idiomas いろんなことばでえほんをたのしもう

【Día】 : 26 (Sab) de octubre 10:30am hasta 11:00am

【Lugar】 : Biblioteca Municipal Ueno 2do piso

Lectura de libros en portugués, español, inglés, etc.

Mayores informes: En la biblioteca Ueno Toshokan

☎ 0595-21-6868

### ★¿Qué puedes hacer por tu hijo?(Para estar preparados en caso de desastres naturales)

こどものためにできること

⇒Verificar los puntos de seguridad a su alrededor

Mantenga todo en orden alrededor de la cama del niño, en la sala donde el niño juega, haga un ambiente de seguridad.

⇒Preparar de antemano las comidas para los niños

Por ejemplo la leche en polvo [separar en pequeñas porciones de forma práctica] y el agua para biberón, [embotellada] comidas listas para el bebé, golosinas cambios de ropa [incluso en el verano llevar polos de manga larga y pantalones] pañales, bolsa de plástico, juguetes, libros, oshirifuki, toalla de baño, remedios, receta médica, cuaderno de vacunas (boshitecho), seguro médico.etc.

Es peligroso huir con el carrito de bebé, preparar una mochila (o una bolsa para llevar en la espalda) y poder cargar comodamente. Sougou Kiki Kanri Ka TEL.0595-22-9640



### ★Prender un poquito temprano la luz del carro al anoecer ゆうぐれどき

ちよっとはやめのらいとおんうんどう

Período: 1 de octubre a 31 de diciembre

Para todo tipo de vehiculo, carro, motocicleta, bicicleta→Prender la luz al anoecer.

Persona de caminata y uso de bicicleta→Usar productos para reflexión. como un cordón o brazaletes para obtener seguridad y así poder evitar accidentes.

En este periodo tienden a aumentar los accidentes por anoecer mas temprano que en la temporada de verano, coincidiendo con el horario de salida del trabajo. Se necesita tener mucho cuidado. Cuando va a manejar su carro, motocicleta o bicicleta, trate de prender temprano la luz. Mayores informes ☎ 0595-22-9638

